

## JAAC 66.111

Déc. de la Cour eur. DH du 13 septembre 2001,  
déclarant irrecevable la req. n° 50495/99, Ursula  
BALMER-SCHAFFROTH et autres c / Suisse

---

*Décision du Conseil fédéral de prolonger l'autorisation d'exploiter la centrale nucléaire de Mühleberg et de rejeter l'opposition interjetée par les requérants, sans possibilité d'un contrôle judiciaire.*

*Art. 6 § 1 CEDH. Notions des droits et obligations de caractère civil. Droit d'accès à un tribunal.*

*- Le droit d'accès à un tribunal existe pour les contestations sur les droits et obligations de caractère civil dont il est affirmé de façon plausible qu'ils sont reconnus dans l'ordre juridique interne.*

*- Pour que cette disposition soit applicable il faut que l'issue de la procédure soit directement et substantiellement décisive pour le droit en question; un lien ténu ou des effets éloignés ne suffisent pas.*

*- Les droits invoqués par les requérants sont de nature civile et reconnus dans l'ordre juridique suisse. Toutefois, comme dans les affaires Athanassoglou (JAAC 64.136) et Balmer-Schafroth (JAAC 61.103), il manque un rapport direct entre ces droits et la décision du Conseil fédéral.*

---

*Verlängerung der Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg sowie Abweisung der Einsprachen der Beschwerdeführer durch den Bundesrat ohne Möglichkeit einer gerichtlichen Überprüfung.*

*Art. 6 Abs. 1 EMRK. Begriff der zivilrechtlichen Ansprüche und Verpflichtungen. Recht auf Zugang zu einem Gericht.*

**- Das Recht auf Zugang zu einem Gericht besteht bei Streitigkeiten über zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen, von denen mit vertretbaren Gründen behauptet wird, sie seien durch die innerstaatliche Rechtsordnung anerkannt.**

**- Die Anwendbarkeit der Bestimmung setzt voraus, dass der Ausgang des Verfahrens für das Recht direkt und substantiell entscheidend ist; eine lose Verbindung oder entfernte Auswirkungen genügen nicht.**

**- Die von den Beschwerdeführern geltend gemachten Ansprüche sind zivilrechtlicher Natur und durch die schweizerische Rechtsordnung anerkannt. Nicht anders als bei den Urteilen Athanassoglou (VPB 64.136) und Balmer-Schafroth (VPB 61.103) fehlt es indes am unmittelbaren Zusammenhang zwischen diesen Rechten und dem bundesrätlichen Entscheid.**

---

**Decisione del Consiglio federale di prorogare l'autorizzazione di esercizio della centrale nucleare di Mühleberg e di rigettare l'opposizione presentata dai ricorrenti, senza possibilità di un controllo giudiziario.**

**Art. 6 § 1 CEDU. Nozioni di diritti e obblighi di carattere civile. Diritto d'accesso ad un tribunale.**

**- Vi è il diritto d'accesso a un tribunale in caso di litigi inerenti diritti e obblighi di carattere civile, per i quali si ritiene che, sulla base di motivi sostenibili, vi sia il riconoscimento da parte dell'ordinamento giuridico nazionale.**

**- L'applicabilità della disposizione presuppone che l'esito della procedura sia decisivo in modo diretto e sostanziale per il diritto in questione; un tenue legame oppure effetti indiretti non sono sufficienti.**

**- I diritti fatti valere dai ricorrenti sono di natura civile e riconosciuti dall'ordinamento giuridico svizzero. Tuttavia, come nelle sentenze Athanassoglou (GAAC 64.136) e Balmer-Schafroth (GAAC 61.103), non vi è un legame diretto tra questi diritti e la decisione del Consiglio federale.**

---

*Cette décision a été rendue en anglais. Le texte peut être:*

*commandé par courrier au Greffe de la Cour européenne des droits de l'homme, Conseil de l'Europe, B.P. 431 R 6, F - 67075 Strasbourg Cedex.*

*ou consulté sur Internet à l'adresse <http://hudoc.echr.coe.int/> à l'aide d'une recherche dans HUDOC avec le n° de la req. et le type de texte (Arrêt ou Décision sur la recevabilité)*

**JAAC 66.111 - Déc. de la Cour eur. DH du 13 septembre 2001, déclarant irrecevable la req.  
n° 50495/99, Ursula BALMER-SCHAFROTH et autres c / Suisse**

In	Verwaltungspraxis der Bundesbehörden
Dans	Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération
In	Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione
Jahr	2002
Année	
Anno	
Band	66
Volume	
Volume	
Seite	---
Page	
Pagina	
Ref. No	150 005 411

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Bundeskanzlei konvertiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et la Chancellerie fédérale.  
Il documento è stato convertito dall'Archivio federale svizzero e della Cancelleria federale.